

ຄໍາຊົ່ວປະບະນຳເປັນພາສາລາວ

ໝາຍເຫດ : ທ້ານຂຽນລົງໃສ່ເຈົ້າເຕີມ. ໃຫ້ຕອບຄໍາຖານໝົດທຸກຂໍ້ລົງໃສ່ໃນແບບສອບຖານທາງການ
ຂອງການສ່າງວັດສໍານະນິຄວ. ຄໍານະນາມກ່ຽວກັບຄໍາຖານແລະຄໍາຕອບພື້ນຖານສໍາຜັນໃຊ້ໃນການສ່າງວັດສໍານະນິຄວປີ 2000
ແປນາຈາກຄໍາຖານເປັນພາສາອັງກິດ.

United States Census 2000

U.S. Department of Commerce • Bureau of the Census



ໃບຟອນທາງການຂອງການສ່າງວັດສໍານະນິຄວ ລ.ສ. 2000 ຂໍ້ເປັນພາສາອັງກິດໃຊ້ສໍາຫລັນໝົດ
ທຸກຄົນທີ່ເຊື້ອໜ້ອນນີ້. ການຕອບໃຊ້ວລານີ້ແລະກ່າຍ ແລະຄໍາຕະບູບຂອງທ່ານນັ້ນກໍມີກົດໝາຍທີ່
ບໍ່ໄດ້ປ່ຽນແປດລົງ. ກະຊຸນາຄະຫານສ່າງວັດສໍານະນິຄວໃຫ້ລົບຕົວນ ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ເຂົາລົມທ່ານ
ແອງໄຮສັບຕ້ອນສະໜອງການທີ່ຕ້ອງການຫຼັງໃນວັນນີ້ແລະໃນຄະນາຄົນນຳໃກ້ວຍ.

ໃຫ້ລົມຕົມໄປຈາກນີ້

ກະຊຸນາໃຊ້ພາກສິກຳ

ຫຼື ສັນຕິພົນ

1. ມີຜົນໃຈນົມວັນຈັກຄົນທີ່ເກົ່າໄສ ຫຼື ພັກເຂົາປຸ່ງຮ່ອງຫ້ອງແຫຼວງຫ້ອງນີ້.
ຫຼື ເຮືອນເຄື່ອນທີ່ຫຼັງນີ້ ໃນວັນທີ 1 ມັນສາ ລ.ສ. 2000 ?



ຈຳນວນຄົນ

ໃຫ້ລວມ ຫ້າກຳນວນນີ້ນີ້ :

- ລົກລວງ, ຜູ້ເຂົາຫ້ອງນອນຜູ້ຮ່ວມເຮືອນ
- ຜູ້ທີ່ເກົ່າໄສຢູ່ນີ້ໃນວັນທີ 1 ມັນສາ ລ.ສ. 2000
ແລລວ່ມບື້ນຍອນອື່ນປະຈຳ
- ຜູ້ທີ່ເກົ່າໄສຢູ່ບ້ານເລກທີ່ນີ້ ເປັນສ່ວນຫລາຍເວລາຮັດ,
ເຖິງຈາກມີບ້ານເຮືອນຢູ່ບ້ອນອື່ນກໍາກຳນ

ຫັນນັ້ນ ຈຳນວນນີ້ເຂົ້າໃສ໌ນີ້ :

- ນັກສຶກສາທີ່ກໍາລັງໃປຮຶກສາຢູ່ມະຫາວິທະຍາລັບບ່ອນອື່ນ
- ຜູ້ທີ່ຕຶກກັກຂັງ, ຜູ້ທີ່ບ້ານພັກພວກຜູ້ເຕົກ, ພວກຢ່າ
ໃນໄຮງໝໍໃລກົດ ໃນວັນທີ 1 ມັນສາ ລ.ສ. 2000
- ບຸກຄລາກອນຂອງກອງທັນ ຂຶ່ງຈາໄສຢູ່ບ້ອນອື່ນ
- ຜູ້ທີ່ເກົ່າໄສ ຫຼື ພັກເຂົາປຸ່ງປ່ອນອື່ນເປັນສ່ວນໃຫຍ່

2. ບ່ອນນີ້ມີມັນເຮືອນເປັນຫລັງ, ຫ້າງແຫຼວງ ຫຼື ເຮືອນເຄື່ອນທີ່ —
ໃຫ້ໝາຍ ຊ່ອງກຽວ.

- ໃນຄວດເຊື້ອນນີ້ ແມ່ນທ່ານເປັນຈັກຂອງຮ່ອນ ຫຼືວ່າ ຜູ້ໄດ້ນຶ່ງທີ່
ອາໄສຢູ່ບ້ານຄ່າຮ່ອນ ຫຼືຄົກໄປນີ້ນີ້ມີຊື່ຮ່ອນນີ້
- ໃນຄວດເຊື້ອນນີ້ ແມ່ນທ່ານເຫັນວ່າຜູ້ໄດ້ນຶ່ງ ເປັນຫຼັກຂອງຮ່ອນຢ່າງ
ຕ່າງສ່ວນ (ໝາຍຄວາມວ່າ ບໍ່ມີການຕົກນີ້ໄດ້ ຢ່າງ) ບໍ່?
- ເຊົາໄດ້ແສ້ງຄ່າເຂົ້າເປັນເງິນຄົດ?
- ອາໄສຢູ່ໄປບໍ່ແສ້ງຄ່າເຂົ້າເລີຍເປັນເງິນຄົດ?

3. ກະຊຸນາຄອບຄໍາຖານສໍາຫຼັບຫຼັດຄົນທີ່ເກົ່າໄສປຸ່ງຮ່ອນຫ້ອງນີ້ ຫ້າງແຫຼວງ
ຫຼື ເຮືອນເຄື່ອນທີ່ຫຼັງນີ້. ໃຫ້ເລີມຄຸວຍຂຶ້ອງຜູ້ປັ້ນເຈົ້າຂອງ, ຜູ້ທີ່ບ້ານ
ເຈົ້າຮ່ອນ, ຫ້າງແຫຼວງ ຫຼື ເຮືອນເຄື່ອນທີ່, ໃນຈຳນວນຂອງຜູ້
ອາໄສຢູ່ບ້ານເລກທີ່ນີ້. ຖ້າຫຼາຍກວ່າບໍ່ມີບຸກຄົນທັງກ່າວ່າ ໃຫ້ເລີມດ້ວຍ
ຜູ້ຕະຫຼາດຜູ້ໄດ້ ທີ່ເກົ່າໄສຢູ່ນີ້, ຂຶ່ງຈາໄສຢູ່ນີ້. ຫຼືວ່າເປັນບຸກຄົນທີ່ 1.

ຄົນທີ່ຂຶ້ອງນີ້? ໃຫ້ຂຽນຂຶ້ວ່າດູນນີ້ :

ນາມສະກຸນ



ຂໍ້ກາງ (ອັກສອນທຳອິດ)

4. ເຄົາໝາຍໄທຮະສັບຄົນຜູ້ທີ່ 1 ມັນຫັງ ? ຫຼືວ່າຖ້າຫາກພວກຮົານີ້ເວົ້າໃຈກໍາອົບ
ຈະໄດ້ໃຫ້ຮະສັບຫາຜູ້ທີ່ນີ້ໄດ້.

ຮະຫັດສອດ + ເຄົາໝາຍໄທຮະສັບ



5. ຄົນຜູ້ທີ່ 1 ມີມັນຜົດໄດ້? ໃຫ້ໝາຍ ຊ່ອງກຽວ..

ຂາຍ ຍິງ

6. ຄົນຜູ້ທີ່ 1 ມີ ອາບຸຫຼາດໃດ? ວັນເດືອນເປົ້າກີດລາວມັນເມື່ອໄດ້
ອາບຸເມື່ອຮອດວັນທີ 1 ມັນສາ ລ.ສ. 2000



ໃຫ້ຂຽນກົດເລກໄສ່ຂ່ອງຕົວລົງ

ຕີເດືອນ ວັນທີ ປີເກີດ



ໝາຍນີ້ : ກະຊຸນາຄອບຄໍາຖານທີ່ 7 ແລະຂໍ 8 ຫ້າງສອງຮູ້.

7. ຄົນຜູ້ທີ່ 1 ມີປັນຄົນ ສຸການີສ/ຮີສປານີກ/ລາກີໃນ ບໍ່? ໃຫ້ໝາຍ
ບໍ່ ໃສ່ໃນຊ່ອງກ້າບໍ່ແມ່ນ ສຸການີສ/ຮີສປານີກ/ລາກີໃນ.

- ບໍ່ ບໍ່ແມ່ນ ສຸການີສ/ຮີສປານີກ/ລາກີໃນ
- ແມ່ນແລ້ວ ດັບກັບ, ດັກຊັບຂະແຍຮັກ/ຊີກໃນ
- ແມ່ນແລ້ວ ກຸ່ມອື່ນ ຖ້າ ຂອງ ສຸການີສ/ຮີສປານີກ/ລາກີໃນ - ໃຫ້ຂຽນກຸ່ມນີ້ກ່າວ.

8. ຄົນທີ່ 1 ມີ ແມ່ນເຊື້ອຊາດຫັງ? ໃຫ້ໝາຍ ຊ່ອງນີ້ໆ ຫຼື ຫລາຍຊ່ອງກຳໄດ້
ການທີ່ບຸກຄົນທີ່ໄດ້ເຊື້ອຊາດຂອງຕົນແມ່ນຫັງຫັງ.

ຜົນຂາວ

ຜົນດຳ, ອານຮົກນອະນະຮັກ ຫຼື ມີໄກ

ອິນຖານແດງ ຫຼື ຊາວທັງໝົດຈາກສາ - ໃຫ້ຂຽນຊື່ຜົງທະບຽນ
ຫຼືຜົງທີ່ສຳຄັນ. ↗



- | | | |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> ແຂວາຄົນຕົດ | <input checked="" type="checkbox"/> ບື່ບົນ | <input checked="" type="checkbox"/> ຊາວັນເມື່ອງຮາງຍາ |
| <input checked="" type="checkbox"/> ຈົນ | <input checked="" type="checkbox"/> ເຕົາຫຼື | <input checked="" type="checkbox"/> ຊາວກວາມ ຫຼື ຊະນິໄຮ |
| <input checked="" type="checkbox"/> ຜົບປິນ | <input checked="" type="checkbox"/> ວຽດນາມ | <input checked="" type="checkbox"/> ຊາມວິດ |
| <input checked="" type="checkbox"/> ອູ້ເອົາຂຶ້ອງຜູ້ເຊື້ອຊາດອື່ນ ຖ້າ -
ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ. ↗ | | <input checked="" type="checkbox"/> ຊາວແກ້ໄຂຫຼົງພິກ ອື່ນ ຖ້າ -
ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ. ↗ |

ເຊື້ອຊາດອື່ນ ຖ້າ - ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ. ↗



→ ຖ້າຫາກນີ້ຫລາຍຄົນທີ່ເກົ່າໄສຢູ່ນີ້ ໃຫ້ໄຕໄປຫາບຸກຄົນຜູ້ທີ່ 2.

ຄົມທີ 2 ທ່າ ຄົມທີ 6

1. ຄົນຜູ້ນີ້ເຊື້ອຍໆ?
ໃຫ້ຂຽນເຊີ້ສຳເນົາລຸ່ມນີ້ :

ນາມສະກຸນ

	ຂໍ້ກາງ (ອັກສອນທຳອິດ)
--	----------------------

2. ຜູ້ນີ້ປັບປຸງ (ກ່ຽວຂ້ອງກັນ) ກັນຜູ້ທີ 1? ໃຫ້ໝາຍ ຂ່ອງງວດ.

<input type="checkbox"/> ຜົນ/ນັນ <input type="checkbox"/> ລູກແຕ່ ຊາຍ/ບີງ <input type="checkbox"/> ລູກນຸ້ມລັ້ນ ຊາຍ/ບີງ <input type="checkbox"/> ລູກນັ້ນ ຊາຍ/ບີງ <input type="checkbox"/> ອ້າຍ/ເອື້ອຍ <input type="checkbox"/> ຝໍ/ແມ່ <input type="checkbox"/> ຂາລານ (ຈຸກຂອງຈຸກ) <input type="checkbox"/> ຜໍ່ຕົ້າ ແມ່ຕົ້າ (ຝໍ/ແມ່ຂອງສາມີຫຼືພັນລະບາ) <input type="checkbox"/> ລູກເຂີຍ/ລູກໄຟ <input type="checkbox"/> ຜົນອ່ອງເອົ້ນງູ — 	<p>ຖ້າທາກວ່າບໍ່ມີຫຍັງກ່ຽວຂ້ອງກັນບັນຫຼຸດທີ 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ຜູ້ເຊົ້າຫ້ອງ, ຜູ້ເຊົ້າຫ້ອງກິນປຸ່ນາ <input type="checkbox"/> ຄົນປົງເຮືອນມາ, ຄົນເຊົ້າຫ້ອງມາກັນ <input type="checkbox"/> ອຸ່ນປຸ່ນມາບໍ່ແຕ່ງງານກັນ <input type="checkbox"/> ຜູ້ຂະຫຼາມເປັນລູກ <input type="checkbox"/> ຄົນຜູ້ອື່ນທີ່ບໍ່ແນ່ນເປັນນັ້ນອງ
---	---

3. ຄົນຜູ້ນີ້ມີນັ່ນັດໃດ? ໃຫ້ໝາຍ ຂ່ອງງວດ.

ຊາຍ ຍິງ

4. ຄົນຜູ້ນີ້ອາຍຸເຫົ່າໃດ? ວັນເດືອນປີເກີດລາວ ແມ່ນີ້ໄດ?

ໃຫ້ຂຽນເວົ້າເລົກລົງໃສ່ໃນຂ່ອງໜ້າລົ້ມນັ້ນ

ອາຍຸລາວເວົ້າວັນທີ 1 ເມສາ ຄ.ສ. 2000 ເດືອນ ວັນທີ ປີເກີດ

--

--

--

--

- ພາບແນດ : ກະຣຸນາກອບຄໍາຖາມເຊື້ອ 5 ແລະເຊື້ອ 6 ສັງເກດ.

5. ບໍ່ຜູ້ນີ້ປັບໂດນ ສປານີສ/ຮີສປານີກ/ລາຕີໃນ ບໍ່ ໃຫ້ໝາຍ
"ບໍ່" ໃຫ້ໃນຂ່ອງຖ້າບໍ່ແນ່ນ ສປານີສ/ຮີສປານີກ/ລາຕີໃນ.

<input type="checkbox"/> ບໍ່ ບໍ່ແນ່ນ ສປານີສ/ຮີສປານີກ/ລາຕີໃນ <input type="checkbox"/> ແມ່ນີ້ແລ້ວ ເນັ້ນເຊັ້ນ, ເນັ້ນອະນຸມັງກັນ, ຊີກາໄນ <input type="checkbox"/> ແມ່ນີ້ແລ້ວ ສປານີສ/ຮີສປານີກ/ລາຕີໃນ ອື່ນ ຖໍ — ໃຫ້ຂຽນຈຳພວກບ່ອນ.	<input type="checkbox"/> ແມ່ນີ້ແລ້ວ ປອກໄຕເຕີກັນ <input type="checkbox"/> ແມ່ນີ້ແລ້ວ ອົບບັນ <input type="checkbox"/> ແມ່ນີ້ແລ້ວ ສປານີສ/ຮີສປານີກ/ລາຕີໃນ ອື່ນ ຖໍ — ໃຫ້ຂຽນຈຳພວກບ່ອນ.
---	--

6. ຄົນຜູ້ນີ້ເຊື້ອຊາດຫັງ? ໃຫ້ໝາຍ ໃຫ້ໃນຂ່ອງນີ້ ຫຼື ຫລາຍຂ່ອງກິດໄດ້
ການທີ່ຖຸກຄົນເກີດຂອງຊາດຂອງຕົກມີແນນນັ້ງ.

<input type="checkbox"/> ຜົວຂາວ <input type="checkbox"/> ຜົວດຳ, ອານີກັນອະນຸມັງກັນ ຫຼື ນິໄກ <input type="checkbox"/> ອົງຮຸນແຕງ ຫຼື ຊາວຫຼັງເກີນອາລາສາ — ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອເລົກລົງຂະບຽນ ຫຼືເຕີກີ່ເສົ້າສັນ.	<input type="checkbox"/> ແວກອນດັງ <input type="checkbox"/> ດີນ <input type="checkbox"/> ຜົວບືນ <input type="checkbox"/> ອາວເອັນຊັ້ນ — ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ.	<input type="checkbox"/> ຢື່ນ <input type="checkbox"/> ເກົ່າຫຼີ <input type="checkbox"/> ວຽດນາມ <input type="checkbox"/> ອາວຕາມປາຊີຝຶກ ອື່ນ ຖໍ — ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ.	<input type="checkbox"/> ຂາວັນເມືອງຫາວຍ <input type="checkbox"/> ຂາວກວານ ຫຼື ຊະມື່ໄຮ <input type="checkbox"/> ຂານວິວ <input type="checkbox"/> ອາວຕາມປາຊີຝຶກ ອື່ນ ຖໍ — ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ.
--	--	---	--

<input type="checkbox"/> ເຂື້ອຊາດອື່ນ ຖໍ ອິກ — ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ.	<input type="checkbox"/> ເຂື້ອຊາດອື່ນ ຖໍ ອິກ — ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ.
--	--

<input type="checkbox"/> ເຂື້ອຊາດອື່ນ ຖໍ ອິກ — ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ.	<input type="checkbox"/> ເຂື້ອຊາດອື່ນ ຖໍ ອິກ — ໃຫ້ຂຽນເຊື້ອຊາດ.
--	--

- ຖ້າທາກນີ້ມີກວານໜີໃສ່ຢູ່ຢ່ານນີ້ ໃຫ້ແຈ້ງຜູ້ໃປ.

ຄົມທີ 7 ທ່າ ຄົມທີ 12

ຖ້າທາກທ່ານພົນພຽງຝ່າຍແຈ້ງຈາກເຊື້ອປະເມີນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັນ
ຫຼື ທ້ອງແຫວ່າ ຫຼື ກະຊຸມາ ຂຽນເຊີ້ວ່າມີຫຼັມນີ້.
ທ່າງສັນກົງການສໍາວົດກັນນີ້ໃນຄວາມເຕີດຕໍ່ທ່ານ
ເພື່ອຂໍລາຍລະອຽດແນວດົກກັນກ່ຽວກັບບຸກຄົນທີ່ລົ້ມນີ້.

ຄົມຜູ້ທີ 7 — ນາມສະກຸນ

	ຂໍ້ກາງ (ອັກສອນທຳອິດ)
--	----------------------

ຄົມຜູ້ທີ 8 — ນາມສະກຸນ

	ຂໍ້ກາງ (ອັກສອນທຳອິດ)
--	----------------------

ຄົມຜູ້ທີ 9 — ນາມສະກຸນ

	ຂໍ້ກາງ (ອັກສອນທຳອິດ)
--	----------------------

ຄົມຜູ້ທີ 10 — ນາມສະກຸນ

	ຂໍ້ກາງ (ອັກສອນທຳອິດ)
--	----------------------

ຄົມຜູ້ທີ 11 — ນາມສະກຸນ

	ຂໍ້ກາງ (ອັກສອນທຳອິດ)
--	----------------------

ຄົມຜູ້ທີ 12 — ນາມສະກຸນ

	ຂໍ້ກາງ (ອັກສອນທຳອິດ)
--	----------------------

ສັນກົງການສໍາວົດກັນນີ້ໃນຄວາມເຕີດຕໍ່ທ່ານ
ພົນພຽງຝ່າຍແຈ້ງຈາກເຊື້ອປະເມີນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັນ
ຫຼື ທ້ອງແຫວ່າ ຫຼື ກະຊຸມາ ຂຽນເຊີ້ວ່າມີຫຼັມນີ້.
ຄວາມເຕີດຕໍ່ທ່ານຖ້າມທັງນີ້ໃນແບບ
ຝ່າຍນີ້ ອ່ານວ່າມີກົງລາວອ່ານີ້ເກີດຂອງຂອງກຳ
ຕ່າມ. ຄ່າວິກາວິວຈຳກັນຫຼັງ ຖໍ ໃນມານະເມີນເວັບໄປ
ໃນປັດທໍານ່ອຍອະດີທີ່ກີ່ໄຟຟ້ານີ້ໄດ້ກົງໄລ.

Associate Director for Finance and Administration, Attn: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3,
Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

ຜູ້ອະນຸມັງກັນໃຫ້ຂຽນເຊີ້ວ່າມີຫຼັມນີ້ ດີເລີກ
ບົກລົງແລ້ວໃຫ້ກົງລາວໃນກໍາລົງກົງລາວໃຫ້ກົງລາວ
ຫຼື ທ້ອງແຫວ່າ ຫຼື ກະຊຸມາ ຂຽນເຊີ້ວ່າມີຫຼັມນີ້.

ຂໍຂອບໃຈນຳທ່ານທີ່ໄດ້ຕ້ອນແບບສອບຖານ
ທ່າງການຂອງການສໍາວົດກັນນີ້ໃນຄວາມ
ຈຳປີ 2000 ຂອງສະຫະລັດ.